

Traducción no oficial del documento adjunto en lengua sueca.

[Se lee logotipo]
FASTIGHETSÄGARNA

APENDICE
Apéndice de Contrato de Arriendo

Página N°1
Anexo N° 1

En la fecha de hoy, las partes abajo firmantes han celebrado convenio sobre el apéndice siguiente

Objeto	Contrato de Arriendo N° 150381-0006-02	Denominación del bien inmueble Pilen 30
Arrendador	Nombre: Folksam ömsesidig livförsäkring	N° personal de identidad/Identificación fiscal [REDACTED]
Arrendatario	Nombre: Embajada de Chile	N° personal de identidad/Identificación fiscal [REDACTED]
	Nombre: Estado de Chile, representado por el Embajador de Chile en Suecia	N° personal de identidad/Identificación fiscal [REDACTED]
Apéndice	Previa renegociación, las partes están de acuerdo sobre lo siguiente, a partir del 1º de enero de 2018: * Nuevo arriendo básico: SEK 1 170 400 /Año (SEK 5600/m2 año) * Nuevo coeficiente básico de indexación octubre 2017 * Durante el periodo del 1º de enero de 2018 hasta el 31 de marzo de 2018, el arrendatario percibirá un descuento de SEK 94 000 en total. * Nuevo periodo de arriendo: desde el 1º de enero de 2018 hasta e inclusivo el 31 de diciembre de 2020. Demás condiciones conforme al Contrato de Arriendo.	
Signatario	Lugar /fecha: Estocolmo 22-12-2017	Lugar/fecha: Estocolmo 20-12-2017
	Nombre del arrendador: Folksam ömsesidig livförsäkring/ representado por Newsec AM	Nombre arrendatario: Estado de Chile, representado por el Embajador de Chile en Suecia
	Firma Representante legal Firmas	Firma Representante legal firma
	Aclaración de la firma Joakim Dahlgren / Carl-Magnus Carlsson	Aclaración de la firma José Goñi



FASTIGHETSÄGARNA

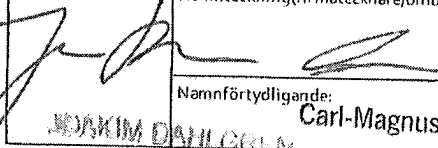
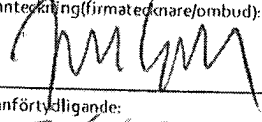
TILLÄGG

0 Fritextbilaga till hyreskontrakt, lokal

Sid 1 (1)

Bilaga nr: 1

Undertecknade har denna dag träffat överenskommelse om följande tillägg.

Avser	Hyreskontrakt nr: 150381-0006-02	Fastighetsbeteckning: Pilen 30	
Hyresvärd	Namn: Folksam ömsesidig livförsäkring	Personnr/Orgnr: [REDACTED]	
Hyresgäst(er)	Namn: Chiles Ambassad	Personnr/Orgnr: [REDACTED]	
	Namn: Staten Chile, representerad av Chiles Ambassadör i Sverige	Personnr/Orgnr: [REDACTED]	
Tillägg	<p>Parterna är efter omförhandling överens om följande från och med 2018-01-01:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Ny balyra 1 170 400 kr/år (5600 kr/kvm*år) * Nytt basiadexstal oktober 2017 * Under perioden 2018-01-01 ---- 2018-03-31 erhåller hyresgästen en rabatt om totalt 94 000 kr * Ny hyrestid är från och med 2018-01-01 till och med 2020-12-31 <p>I övrigt enligt hyresavtalet.</p>		
Underskrift	Ort/datum: Stockholm 2017-12-22	Ort/datum: Stockholm / 20-12-2017	
	Hyresvärdens namn: Folksam ömsesidig livförsäkring/gm Newsec AM	Hyresgästens namn: Staten Chile, representerad av Chiles Ambassadör i Sverige	
	Namnteckning(firmatecknare/ombud): 	<input type="checkbox"/> Firmatecknare <input type="checkbox"/> Ombud enligt fullmakt	Namnteckning(firmatecknare/ombud): 
	Namnförtydligande: Carl-Magnus Carlsson	Namnförtydligande: José Goñi	<input type="checkbox"/> Firmatecknare <input type="checkbox"/> Ombud enligt fullmakt